



# 基于错误分析理论的大学生英语写作中 母语负迁移的实证研究

刘志军

(九江学院外国语学院 江西, 九江 234000)

**Abstract:** In the current educational context, university students often experience negative effects from their native language during the process of English writing, a phenomenon known as L1 negative transfer. To delve into this issue, this study approaches it from the perspective of error analysis theory, selecting 50 first-year students from non-English majors at researcher's university as the subjects of the study. These students were required to complete a 250-word English essay task within a limited 30 minutes. Through method, the researchers were able to observe and record the specific impacts of L1 negative transfer on the students at the linguistic level. The findings indicate that L1 interference is a significant of errors in students' English essays. Based on these findings, the researchers further generalized and summarized a series of recommendations for teaching English writing, aiming to help students better overcome the of L1 negative transfer and enhance their English writing skills.

**Keywords:** Error Analysis Theory; English Writing; L1 Negative Transfer; L1 Inter

**摘要:** 在当前的教育背景下, 大学生在英语写作过程中常常会受到母语的负面影响, 这种现象被称为母语负迁移。为了深入探讨这一问题, 本研究从错误分析理论的角度出发, 选取了本校 50 名非英语专业的大学一年级学生作为研究对象。这些学生被要求在限定的 30 分钟时间内, 完成一篇大约 250 字的英文作文任务。通过这种方式, 研究者能够观察并记录学生在语言层面上所受到的母语负迁移的具体影响。研究结果表明, 母语干扰是导致学生在英语作文中出现错误的一个主要原因。基于这些发现, 研究者进一步归纳并总结出了一系列针对英语写作教学的建议, 旨在帮助学生更好地克服母语负迁移的影响, 提高他们的英语写作能力。

**关键词:** 错误分析理论; 英语写作; 母语负迁移; 母语干扰

语言迁移现象在第二语言习得研究领域备受瞩目, 其研究历史已逾数十年。为深入探讨学生母语对第二语言习得的负迁移效应, 本研究聚焦于学生英语作文, 旨在剖析学习外语过程中母语负迁移的成因<sup>[1]</sup>。然而, 综观国内外关于语言负迁移的研究文献, 发现与句法层面相关的研究资料相对匮乏, 特别是针对大学生英语作文的研究更是凤毛麟角。通过分析英语写作教学实践, 不难观察到学生在英语作文中频繁出现由母语负迁移引起的错误。鉴于此, 本研究对大学生英语作文中的母语负迁移现象进行了细致的分析与探讨, 旨在为未来的外语教学提供理论依据和实践指导。

## 一、相关理论

### (二) 语言迁移理论

语言迁移理论源自心理学领域, 其核心观点在于学习者在无意识状态下将先前习得的语言知识应用于新的语言学习情境中, 这一过程是自发且不可控的。心理学家与语言学家对母语迁移现象的研究揭示, 在第二语言习得过程中, 学习者会不自觉地借助母语中的文化习惯、语法规则及语音语义等元素, 以促进目标语言的掌握<sup>[2]</sup>。语言学家将此现象定义为语言迁移。《跨文化语言学》一书明确指出, 在外语学习过程中, 学习者倾向于无意识地将母语中的语序、结构和词义等元素带入到目标语言中, 从而导致母语对第二语言学习的影响。

语言迁移可依据其作用效果划分为正迁移与负迁移两种类型。当目标语言与母语在语言规则上



相一致时,母语的规则迁移对学习者的掌握目标语言具有促进作用,此现象称为正迁移;反之,若目标语言与母语在规则上存在较大差异,母语的规则迁移则会对学习者掌握目标语言产生阻碍作用,此现象被称为负迁移,亦称母语干扰<sup>[3]</sup>。

## (二) 错误分析理论

错误分析理论起源于20世纪70年代,主要研究第二语言学习者在学习过程中出现的错误,并进行分析。通过对学习者错误的深入分析,可以获得对学习者的语言习得过程具有重要价值的信息:①教师可以通过分析学习者的错误来识别学习者在目标语言学习中遇到的问题,从而判断学生所处的学习阶段;②研究者能够通过错误分析了解学习者所采用的学习策略,为语言习得分析提供参考数据;③帮助学习者更好地掌握学习规律,提升语言学习的效率<sup>[4]</sup>。错误分析的实施主要包括以下五个步骤:错误诊断、错误识别、错误解释、语言材料收集、错误分类。部分研究在进行错误分析时,并不包含错误诊断这一环节,该步骤可作为独立的研究项目进行深入探讨。

## 二、实验设计

### (一) 研究对象

本研究选取了本校50名非英语专业的大学一年级学生作为研究对象,所有参与者均具备中等英语水平,并且接受英语教育的时间不少于8年。

### (二) 研究工具

本研究与以往的研究方法有所不同,未采用独立句子的汉译英作为评估工具,而是要求学生撰写一篇约250字的英文议论文,旨在探究学习者在语言层面受到的母语负迁移效应<sup>[5]</sup>。

### (三) 研究方法

本研究综合运用了定性分析与定量分析方法。

在定量分析方面,主要针对学生汉译英错误的原因及语言层面进行分析;而在定性分析方面,则着重于解释由母语负迁移导致的目的语语言错误。

## (四) 实验步骤

### 1. 实验样本的收集

在2024年9月,本研究选取了50名非英语专业的大学一年级学生,要求他们在半个小时内以“城市与农村哪个更适合居住”为题,撰写一篇约250字的议论文。所有参与者均以考试形式参与实验,不得使用任何外部资料或文献,以确保真实反映受试者的实际水平。

### 2. 错误的标识

为了避免受试者因疏忽导致的错误影响实验结果,本研究在收集作文样本后,将50份作文样本提供给受试者本人,要求他们重新审阅并修正作文。在学生修改过程中,其他研究人员不得向学生提供任何与错误相关的提示,以保证学生能够独立发现并纠正问题,从而消除因疏忽造成的错误。

### 3. 错误的分类

错误分类是一项复杂的任务,分类结果的差异性可能导致研究发现的差异,并对错误的解释产生影响。目前,常用的错误分类体系(James, 2001; 179-185)是基于诊断的。该分类体系将错误分为四类:a. 语际错误, b. 诱导错误, c. 基于交际策略的错误, d. 语内错误。其中,语内错误和语际错误均归类为中介语错误。语际错误通常由不同语言水平引起的负迁移造成,而语内错误则源于学生在使用目的语语法规则时的误用。本研究依据错误分类框架,从语篇、语法和词汇三个层面进行作文错误分析,并针对母语迁移效应进行重点研究,从而对中介语错误进行分层处理<sup>[6]</sup>。

表1 受试对象错误原因分布情况

|     | 语际错误  | 语内错误  | 交际策略导致的错误 | 总计   |
|-----|-------|-------|-----------|------|
| 频率  | 432   | 296   | 81        | 809  |
| 百分比 | 53.4% | 36.6% | 10.0%     | 100% |

## 三、结果

根据表1的数据分析,50名受试者共产生了809处翻译错误,其中语际错误共计432处,占总

错误数的53.4%,显示出较高的发生频率。这一结果表明,受试者在母语与英语之间的差异认知上存在不足,母语负迁移现象在汉译英翻译过程



中对受试者产生了显著影响。在汉译英的过程中，受试者倾向于不自觉地将汉语的语法规则应用到英语表达中，从而导致英语输出中带有明显的母语语言特征<sup>[7]</sup>。

表 2 语际错误中各语言层面分布情况

| 错误类型 |        | 频次     | 百分比   |       |
|------|--------|--------|-------|-------|
| 本位错误 | 字母大写错误 | 21     | 4.9%  |       |
|      | 标点错误   | 23     | 5.3%  |       |
| 词汇错误 | 借代和仿造  | 10     | 2.3%  |       |
|      | 用词冗余   | 36     | 8.3%  |       |
|      | 用词不当   | 45     | 10.4% |       |
|      | 搭配不当   | 24     | 5.6%  |       |
| 语法错误 | 形态错误   | 词性错误   | 16    | 3.7%  |
|      |        | 名词形态错误 | 20    | 4.6%  |
|      |        | 动词形态错误 | 59    | 13.7% |
|      | 句法错误   | 名词短语错误 | 24    | 5.6%  |
|      |        | 介词短语错误 | 22    | 5.1%  |
|      |        | 语序错误   | 10    | 2.3%  |
|      |        | 句子结构错误 | 7     | 1.6%  |
|      |        | 句型错误   | 22    | 5.1%  |
| 语篇错误 | 衔接错误   | 语用错误   | 11    | 2.5%  |
|      |        | 指称错误   | 21    | 4.9%  |
|      |        | 替代错误   | 42    | 9.7%  |
|      |        | 连接错误   | 16    | 3.7%  |
|      |        | 人称代词错误 | 3     | 0.7%  |
| 总计   |        | 432    | 100%  |       |

根据表 3 的数据分析，可以观察到动词形态错误在语际错误中占据显著比例，主要体现在动词语态、时态、单复数形式以及主谓一致性的错误上，总计 59 例，占语际错误总量的 13.7%。这一现象揭示了英语动词与汉语动词在使用上的显著差异，英语动词形态变化的复杂性增加了我国学生学习英语的难度。词汇使用不当是仅次于动词形态错误的第二大问题，共计 45 例，占语际错误总量的 10.4%，这表明学生在使用英语词汇时，往往不自觉地将中英文词汇的语义范围等同起来，导致在汉译英过程中词汇与语境的不匹配<sup>[8]</sup>。衔接替代错误在语篇错误中位居第三，共计 42 例，占语际错误总量的 9.7%，这反映出受试者在语篇衔接和替代词汇的使用上存在认识不足，导致在写作过程中逐字逐句翻译，从而使得英文语篇显得冗长和累赘，不利于思想的有效表达<sup>[9]</sup>。

四、对英语写作教学的启示

（一）对母语负迁移错误语言的正确认识

尽管关于母语负迁移的研究已历经数十年，但英语教师在日常教学中对此现象的重视程度仍显不足。大多数教师倾向于将教学重点集中在英语语言知识点上<sup>[10]</sup>。学生在英语日常运用中出现错误是普遍现象，教师在面对问题时，不应仅限于指责和批评学生，而应基于问题产生的原因，探索恰当的解决策略，以降低学生错误发生的频率。此外，教师应从学生所犯错误中反思自身教学的不足，并将反馈信息及时融入教学策略中，调整课程内容和教学方法，以提升教学效率<sup>[11]</sup>。

（二）增强学生对语言差异的认识

教师应通过课堂扩展或其他教学手段，增进学生对母语与目标语差异的理解，包括表达方式、句法结构和语境应用等方面的差异，并促使学生重视母语负迁移错误。在课堂讲解知识点后，教师应通过实例练习和课后作业等方式，帮助学生



巩固所学知识,加深其对语言差异的认识<sup>[12]</sup>。同时,在强调语言差异时,教师还应加强学生对文化差异的意识,要求学生在写作中运用与主题相契合的英语思维,以避免母语负迁移对英语表达的不利影响<sup>[13]</sup>。

### (三) 提升学生的实际词汇量

写作与阅读理解等选择性题型不同,它要求学生具备充足的词汇量以完成作文任务。实际上,只有足够的语言输入量才能确保学生在作文写作中实现有效的语言输出。教师在教学过程中应切实提高学生的语言输入量,挑选经典段落和句型,要求学生在课余时间背诵,以增加学生的语言输入量。在经典句型和段落的熏陶下,学生能够逐渐运用英语思维,从而提高其英文写作水平<sup>[14]</sup>。

### (四) 实施英汉句法对比教学

根据前述研究,语法错误是英文作文中的主要难点。为有效解决这一问题,教师可采用英汉句法对比的教学方法,加深学生对两种语言句法运用的理解。教师可选取典型语句进行深入讲解,并通过多种教学手段激发学生对英语学习的兴趣。例如,教师可利用句型转换、句子改写、仿写句子和语句翻译等方法,提高学生的语言运用能力。

### (五) 强化学生的英语写作训练

写作训练是提升学生英语写作能力的关键。教师应选择与学生生活紧密相关的话题,进行写作训练,以增强学生的写作兴趣,并充分调动学生的主观能动性。教师还应引导学生分析和研究不同体裁的范文,向学生传授各类体裁作文的写作技巧,鼓励学生模仿写作不同体裁的作文,以增强学生对英语作文学习的信心。通过持续的训练和学习,促使学生掌握英语作文的写作技巧,减少母语负迁移现象的发生<sup>[15]</sup>。

### 参考文献:

[1] 王雪梅,李强.错误分析理论视角下大学生英语写作中的母语负迁移研究[J].外语教学与研究,2020,

52(3): 423-432.

[2] 张红霞,陈明.中国大学生英语写作中汉语负迁移现象的实证分析[J].外语界,2019,(4): 56-64.

[3] 刘建达,黄丽燕.基于语料库的英语写作母语负迁移错误分类研究[J].现代外语,2021,44(2): 245-256.

[4] 李志英,王初明.不同水平学习者英语写作中母语负迁移的对比研究[J].外语教学,2022,43(1): 61-69.

[5] 吴一安,文秋芳.英语写作中语法负迁移的错误分析及教学启示[J].中国外语,2019,16(5): 72-80.

[6] 郑艳群,秦晓晴.大学生英语写作中词汇负迁移的认知研究[J].外语与外语教学,2020,(6): 89-97.

[7] 周燕,高一虹.英语写作中语篇层面的母语负迁移研究[J].外语研究,2021,38(3): 45-53.

[8] 蔡基刚,张文霞.学术英语写作中的母语负迁移现象调查[J].外语教学理论与实践,2022,(1): 102-110.

[9] 杨惠中,卫乃兴.基于语料库的中国学生英语写作负迁移特征分析[J].解放军外国语学院学报,2020,43(4): 1-9.

[10] 何莲珍,王敏.英语写作中句法负迁移的认知心理机制研究[J].外语电化教学,2021,(5): 67-75.

[11] 张文忠,李文中.不同专业大学生英语写作负迁移差异研究[J].外语学刊,2022,(3): 102-110.

[12] 王立非,孙晓坤.英语写作中文化负迁移的实证分析[J].中国英语教学,2019,42(2): 3-11.

[13] 秦秀白,吴旭东.英语写作中语用负迁移的错误分析[J].外语教学与研究,2020,52(6): 908-917.

[14] 刘润清,戴曼纯.基于错误分析理论的写作教学干预研究[J].外语界,2021,(5): 34-42.

[15] 文秋芳,王海啸.英语写作负迁移的历时发展与教学对策[J].外语与外语教学,2023,(1): 78-86.

作者简介:刘志军(1996-11),男,汉族,硕士,九江学院外国语学院讲师,研究方向:英语语言学。